

**Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі,
розміру бюджетного призначення та очікуваної вартості предмета закупівлі
на виконання Постанови КМУ від 11.10.2016 №710 (зі змінами)**

Найменування предмета закупівлі із зазначенням коду ДК 021:2015	Вид процедури закупівлі	Очікувана вартість предмета закупівлі/розмір бюджетного призначення	Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі
Послуги з усного перекладу (код ДК 021:2015 – 79540000-1 "послуги з усного перекладу")	Відкриті торги з Особливостями UA-2023-03-23-008004-a	150 000,00 грн. з ПДВ. обсяги визначено відповідно до очікуваної потреби в межах кошторисних призначень на 2023 рік	<p>Технічні та якісні характеристики предмета закупівлі визначені у відповідному додатку до тендерної документації та встановлені відповідно до вимог і положень нормативних документів згідно з чинним законодавством та правилами.</p> <p>1. При наданні послуг з усного перекладу повинна бути врахована специфіка роботи правоохоронної галузі, зокрема прикордонної тематики перекладів (порушення державного кордону України, порушення норм законодавства у прикордонній сфері, примусове видворення іноземців-правопорушників за межі України).</p> <p>2. Протягом 2023 року планується залучити перекладачів усного перекладу (послідовний, синхронний) мовами, які зазначені нижче. Усний переклад (послідовний, синхронний) включає в себе переклад такими мовами: англійська, французька, грузинська, турецька, в'єтнамська, російська, арабська, мова фарсі/дарі, бенгальська, тамільська, курдська, азербайджанська, перська, бірманська, китайська, іспанська, вірменська, монгольська, мова пушту, мова урду, мова хінді, берберська, тощо (перелік мов (видів) не є вичерпним, може бути змінений залежно від наявної потреби у перекладі).</p> <p>3. При наданні послуг учасник повинен забезпечити:</p> <ul style="list-style-type: none"> - приймання від представників замовника заявки на надання послуг перекладу по телефону, факсу, електронній пошті, в тому числі, у терміни, максимально наближені до дати надання послуг перекладу; - перекладач повинен забезпечити надання послуг перекладу в термін до двох годин з моменту надходження повідомлення від Замовника при складанні протоколу про адміністративне затримання правопорушника. - надання послуг у обсягах та у відповідні строки; - надання послуг усного перекладу, здача та виконання замовлення здійснюється в робочий та позаробочий час, святкові та вихідні дні за вимогою Замовника. - можливість надання термінових послуг (сьогодні на сьогодні), переклад в форматі відео- та фото- не допускається; - надання послуг, якість яких відповідає умовам задля належного забезпечення перекладу у судових засіданнях, проведення співбесід і т.д. - резервування послуг, відповідно до заявки замовника. <p>4. При наданні послуг усного перекладу перекладачі мають бути присутні</p> <ul style="list-style-type: none"> - не менше ніж за 2 години до надання послуг усного послідовного перекладу;

			<p>- не менше ніж за 3 години до надання послуг усного синхронного перекладу.</p> <p>5. Послуги усного перекладу повинні відповідати усній промові доповідача за змістом та сенсом. Переклад має бути повним та не містити граматичних помилок. Термінологія перекладу повинна відповідати галузевій приналежності вихідного повідомлення (усний послідовний / синхронний переклад з правоохоронної тематики).</p> <p>У перекладі необхідно дотримуватися одноманітності термінів, найменувань, умовних позначень, скорочень. Обсяг перекладу визначається за фактичною тривалістю здійснення перекладу.</p> <p>6. Вимоги до спеціалістів, які надаватимуть послуги з усного перекладу:</p> <ul style="list-style-type: none">- володіння мовою на відповідному рівні, що забезпечить вільну комунікацію у ході роботи з іноземцями;- документи, що підтверджують кваліфікацію викладача (диплом, сертифікат про знання мови тощо). <p>Надання послуг необхідно здійснювати в межах Закарпатської області або інші місця проведення заходів, що будуть зазначені Замовником у замовленні.</p> <p>6. Прибуття та від'їзд перекладачів до/від місця проведення заходу забезпечується за власний рахунок перекладача</p>
--	--	--	--